



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

## Официальные отчеты

Distr.: General  
29 April 2002  
Russian  
Original: English

---

### Второй комитет

#### Краткий отчет о 37-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 7 декабря 2001 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Сейшал да Кошта . . . . . (Португалия)

### Содержание

Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета  
(*продолжение*)

Пункт 95 повестки дня: Вопросы макроэкономической политики  
(*продолжение*)

а) Торговля и развитие (*продолжение*)

Пункт 98 повестки дня: Окружающая среда и устойчивое развитие  
(*продолжение*)

е) Дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств  
(*продолжение*)

б) Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Организация работы (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*Заседание открывается в 15 ч. 15 м.*

**Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (продолжение)**

*Проект резолюции о государственном управлении и развитии (A/C.2/56/L.42)*

1. **Г-н Мбайю** (Камерун), заместитель Председателя, представляет проект резолюции A/C.2/56/L.42 и рекомендует принять его консенсусом.
2. Проект резолюции A/C.2/56/L.42 принимается.
3. **Г-жа Симо** (Япония) говорит, что делегация ее страны поддержала резолюцию при том понимании, что она не имеет последствий для бюджета по программам. Секретариату следует надлежащим образом информировать государства-члены о событиях в области государственного управления в соответствии с пунктом 5 этой резолюции.

**Пункт 95 повестки дня: Вопросы макроэкономической политики (продолжение)**

**а) Торговля и развитие (продолжение)**

*Проекты резолюций о вопросах макроэкономической политики: торговля и развитие (A/C.2/56/L.35, L.38 и L.49)*

4. **Г-н Мбайю** (Камерун), заместитель Председателя, представляет проект резолюции A/C.2/56/L.49, который был подготовлен на основе неофициальных консультаций по проектам резолюций A/C.2/56/L.35 и L.38, и рекомендует принять его консенсусом.
5. **Г-жа Келли** (Секретарь Комитета), выступая по вопросу о последствиях проекта резолюции A/C.2/56/L.49 для бюджета по программам, говорит, что если Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции, то Совет по торговле и развитию организует 29 апреля — 3 мая 2002 года в Бангкоке специальную сессию для проведения среднесрочного обзора. Эта сессия будет включать два заседания в день на протяжении пяти дней. Устный перевод будет обеспечиваться на всех шести официальных языках, и, кроме того, на шести языках будет подготовлено 100 страниц предсессионной документации, 30 страниц сессионной документации и 50 страниц послесессионной документации. По оценкам, общие потребности в средствах для конференционного обслуживания составляют 287 200 долл. США.

6. То, в какой степени постоянный потенциал Организации потребует дополнить за счет временной помощи, может быть определено только с учетом графика конференций и заседаний на двухгодичный период 2002–2003 годов. Однако по разделу 2 (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов предусмотрены ассигнования не только для обслуживания заседаний, запланированных в момент подготовки бюджета, но также и для впоследствии утвержденных заседаний, при том условии, что число и распределение заседаний соответствуют графику проведения заседаний в последние годы. Поэтому, если Генеральная Ассамблея одобрит рекомендации, содержащиеся в проекте резолюции, для конференционного обслуживания на протяжении двухгодичного периода 2002–2003 годов не потребуется каких-либо дополнительных ассигнований.

7. В соответствии с принципом для штаб-квартир, закрепленным в резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи, специальная сессия Совета по торговле и развитию должна проходить в Женеве. В то же время, согласно положениям пункта 5 этой же резолюции, органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне своих постоянных штаб-квартир при том понимании, что любые дополнительные расходы, напрямую или косвенно связанные с проведением этого заседания за пределами такой штаб-квартиры, будут покрываться правительством принимающей страны, в данном случае правительством Таиланда. Поэтому, если Генеральная Ассамблея одобрит рекомендации, содержащиеся в проекте резолюции A/C.2/56/L.49, предполагается, что не будут требоваться какие-либо дополнительные ассигнования в бюджете по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов.

8. Проект резолюции A/C.2/56/L.49 принимается.
9. Проекты резолюций A/C.2/56/L.35 и L.38 снимаются.

**Пункт 98 повестки дня: Окружающая среда и устойчивое развитие (продолжение)**

**е) Дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств (продолжение)**

*Проект резолюции о дальнейшем осуществлении Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств (A/C.2/56/L.16/Rev.1 и L.53)*

10. **Г-н Джумала** (Индонезия), заместитель Председателя, представляет проект резолюции A/C.2/56/L.53, который был подготовлен на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/56/L.16/Rev.1, и рекомендует принять его консенсусом.

11. Проект резолюции A/C.2/56/L.53 принимается.

12. Проект резолюции A/C.2/56/L.16/Rev.1 снимается.

**б) Международная стратегия уменьшения опасности бедствий**

*Проект резолюции о Международной стратегии уменьшения опасности бедствий (A/C.2/56/L.15)*

13. **Председатель** объявляет, что Канада и Соединенные Штаты присоединились к числу авторов этого проекта резолюции.

**Организация работы (продолжение)**

14. **Председатель** выражает серьезную озабоченность относительно того факта, что Комитет, который должен был завершить свою работу на нынешнем заседании, до сих пор не рассмотрел 22 проекта резолюций, при этом один проект еще предстоит официально представить. Отмечая, что предстоящая неделя будет чрезвычайно насыщенной и что Комитет должен провести свое последнее пленарное заседание 12 декабря, он настоятельно призывает все делегации проявить гибкость и ускорить ход переговоров по всем проектам, а также рассмотреть вопрос о проведении неофициальных консультаций в выходные дни. Поскольку Пятый комитет должен завершить свою работу 16 декабря, все проекты резолюций с последствиями для бюджета по программам должны быть приняты до этой даты. В любом случае он проинформирует Председателя

Генеральной Ассамблеи о том, что, по его мнению, не стоит вопрос о проведении возобновленной сессии. Он понимает, что некоторые доклады, в частности доклад о наименее развитых странах (A/56/645 и Add.1 и Corr.1), были изданы очень поздно. Поэтому проект резолюции по этому вопросу по-прежнему находится на рассмотрении соответствующей региональной группы. Также следует рассмотреть ряд последствий для бюджета по программам.

15. **Г-н Мбайю** (Камерун), заместитель Председателя, сообщает, что согласие было достигнуто по проектам резолюций об экономическом и техническом сотрудничестве между развивающимися странами (A/C.2/56/L.14) и о диалоге на высоком уровне по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства (A/C.2/56/L.22). Основная трудность связана с проектом резолюции о наименее развитых странах, который должен был быть представлен 5 декабря 2001 года. Хотя верно, что соответствующий доклад был издан поздно, дополнительно осложнив переговоры по и так уже носящему трудный, но важный характер вопросу, большая степень гибкости со стороны всех делегаций позволит Комитету продвинуться вперед. Поэтому оратор призывает все заинтересованные стороны, прежде всего 37 наименее развитых стран, сделать все от них зависящее для подготовки проекта, над которым Комитет мог бы начать работать 10 декабря.

16. **Г-н Зарие Заре** (Исламская Республика Иран), выступая от имени Группы 77 и Китая, просит продлить срок представления проекта резолюции о наименее развитых странах до понедельника, 10 декабря 2001 года.

17. **Г-н Трауб** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя делегация его страны испытывает чувство большой симпатии по отношению к Группе 77 и Китаю, и прежде всего по отношению к наименее развитым странам, она чрезвычайно озабочена тем, что ко Второму комитету обращается просьба продлить не только сроки рассмотрения конкретного пункта повестки дня, но также и период всей деятельности Комитета. Это будет иметь серьезные последствия для бюджета Организации Объединенных Наций, а также серьезные личные последствия для сотрудников Секретариата и для делегаций. Это создает у делегации оратора чувство дискомфорта, как в принципе, так и по своей сути, в

связи с тем, что вопрос, имеющий столь важное значение для столь многих стран, придется рассматривать в незавершенном виде в последний день работы Комитета. Такой важный пункт не может быть серьезно и тщательно рассмотрен всего лишь на протяжении одного дня переговоров, особенно с учетом того факта, что существуют большие различия в мнениях у столь широкого круга стран. Что касается работы на протяжении выходных дней, то оратор уверен, что с организацией любых официальных заседаний возникнут проблемы.

18. **Г-н Рамсен** (Новая Зеландия), выступая также от имени Австралии и Канады, говорит, что он разделяет озабоченность предыдущего оратора и выступает против проведения заседаний в выходные дни; Комитет должен завершить свою работу в установленные сроки.

19. **Г-н Гоффен** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза, отмечает, что, хотя Комитет планировал завершить свою работу на неделю раньше установленных сроков, в настоящее время делегации просят завершить работу на неделю позже. Вина за это лежит не на Бюро или Секретариате, а на государствах-членах. Европейский союз всегда выступал против проведения заседаний за рамками обычных часов работы Организации Объединенных Наций; однако важно, чтобы Комитет завершил свою работу к 12 декабря, и поэтому оратор согласится с проведением неофициальных консультаций в выходные дни в порядке исключения.

20. В то же время представитель Соединенных Штатов Америки был отчасти прав, отметив, что проект резолюции по пункту 106 повестки дня слишком важен и не может рассматриваться в спешном порядке. Поскольку Европейский союз возражает против проведения заседаний после 12 декабря, могло бы быть лучше рассмотреть проект резолюции о наименее развитых странах на возобновленной сессии в 2002 году.

21. **Председатель** говорит, что он намеревается проинформировать Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что, по его мнению, вопрос о проведении возобновленной сессии не стоит. Комитету определены четкие сроки, за соблюдение которых отвечают все члены. Однако, хотя оратор понимает озабоченность, выраженную делегацией Соединенных Штатов, следует отметить, что принятие проекта резолюции о Всемирной встрече на высшем

уровне по вопросам информационного общества (A/C.2/56/L.52) было задержано по той причине, что эта делегация высказала ряд возражений.

22. Что касается проекта резолюции о наименее развитых странах, то отчасти задержка может быть объяснена поздним опубликованием соответствующего доклада (A/56/645 и Add.1 и Corr.1). Оратор предлагает, чтобы Комитет провел свое заседание в следующий понедельник, когда должен поступить проект резолюции по этому пункту. Если после этого будет представляться, что консенсуса не удастся достичь, можно будет принять решение о дальнейших действиях.

23. **Г-н Мбайю** (Камерун), поддержанный **г-ном Конте** (Сьерра-Леоне), напоминает Комитету о том, что все его члены способствовали возникновению рассматриваемой проблемы. Делегациям следует помнить, что им принадлежит привилегия принимать решения, затрагивающие жизнь многих людей, и что их неудобства не идут ни в какое сравнение со страданиями жителей наименее развитых стран.

24. **Г-н Трауб** (Соединенные Штаты Америки), отвечая на замечание Председателя о том, что делегация его страны задержала принятие проекта резолюции A/C.2/56/L.52, указывает, что новое предложение по пункту 3 проекта резолюции было представлено на позднем этапе переговоров. Делегации оратора требовалось время для рассмотрения этого предложения.

25. Оратор не желает соглашаться с проведением переговоров в выходные дни, поскольку он может оказаться впоследствии в таком положении на пленарном заседании, когда он должен будет выступить против консенсуса, достигнутого в его отсутствие. Хотя его глубоко затронуло заявление представителя Камеруна от имени наименее развитых стран, оратор считает, что задержки с рассмотрением этого вопроса соответствующими делегациями создают неправильное представление о его серьезности.

26. **Председатель** отвечает, что он только хотел отметить, что, если столь важная делегация, как делегация предыдущего оратора, не может завершить переговоры вовремя, совсем неудивительно, что региональная группа в составе 132 членов сталкивается с подобными проблемами. Все члены Комитета должны нести ответственность за нынешнее положение, которое, однако, также отражает важное

значение этого вопроса и стремление добиться сбалансированного подхода. Неофициальные консультации служат просто форумом для обсуждений, основная часть которых будет проходить на официальных и неофициальных заседаниях на следующей неделе. Комитету необходимо принять решение об использовании залов заседаний и технической помощи, которые будут иметься в наличии в выходные дни; однако в любом случае оратор будет рекомендовать Председателю Генеральной Ассамблеи не разрешать проводить заседания Комитета после пятницы, 14 декабря 2001 года.

27. Оратор предлагает продлить срок представления предложений к проекту по пункту 106 повестки дня о наименее развитых странах до полудня в понедельник, 10 декабря 2001 года.

28. Предложение принимается.

*Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.*